

# Digital Graphic Printer

## Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'unità,  
e conservarlo per riferimenti futuri.

UP-D898MD



## AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre questo apparato alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'involucro. Per l'assistenza rivolgersi unicamente a personale qualificato.

Non sono consentite modifiche a questa apparecchiatura.

**QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.**

Per scollegare l'alimentazione principale, staccare la spina di alimentazione. Durante l'installazione dell'apparecchio, incorporare un dispositivo di scollegamento prontamente accessibile nel cablaggio fisso, oppure collegare la spina di alimentazione ad una presa di corrente facilmente accessibile vicina all'apparecchio.

Non posizionare l'apparecchiatura ME in una posizione in cui sarebbe difficoltoso staccare la spina di alimentazione.

Qualora si verifichi un guasto durante il funzionamento dell'apparecchio, azionare il dispositivo di scollegamento in modo che interrompa il flusso di corrente oppure scollegare la spina di alimentazione.

### Simboli sui prodotti



#### Simbolo di avvertenza generico

Seguire le avvertenze nelle Istruzioni per l'uso per le parti dell'unità su cui compare questa indicazione.

NOTA Colore sfondo: Giallo

Banda triangolare: Nero

Simbolo: Nero



#### Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso

Seguire le Istruzioni per l'uso relative ai componenti dell'unità sui quali è riportato questo simbolo.



Questo simbolo indica il fabbricante ed è riportato in corrispondenza del nome e dell'indirizzo del fabbricante stesso.



Questo simbolo indica il rappresentante della Comunità Europea e compare vicino a nome e indirizzo del rappresentante della Comunità Europea.



Questo simbolo indica il terminale equipotenziale che porta i vari componenti di un sistema allo stesso potenziale.

### Indicazioni/avvertenze importanti per l'uso in ambienti medicali

1. Tutte le apparecchiature collegate a questo apparecchio devono essere certificate conformi agli Standard IEC60601-1, IEC60950-1, IEC60065 o ad altri Standard IEC/ISO applicabili alle apparecchiature.
2. Inoltre, tutte le configurazioni devono essere conformi con lo Standard sui sistemi IEC60601-1-1. Chiunque colleghi un apparecchio addizionale alle sezioni di entrata o uscita del segnale sta configurando un sistema medico ed è, per questo motivo, responsabile della conformità del sistema con i requisiti dello Standard IEC60601-1-1. Se in dubbio, rivolgersi a personale di assistenza qualificato.
3. Se collegato ad altre apparecchiature, la corrente di dispersione potrebbe aumentare.
4. Per questo apparecchio in particolare, tutti i dispositivi accessori collegati come descritto in precedenza, devono essere collegati alla rete di alimentazione attraverso un trasformatore di isolamento addizionale che rispetti le norme di

fabbricazione IEC60601-1, e che fornisca quantomeno un isolamento di base.

5. Questo apparecchio genera, utilizza e può irradiare energia a radiofrequenze e, se non viene installato e utilizzato in conformità con le istruzioni del manuale, può provocare interferenze ad altre apparecchiature. Se ciò dovesse accadere (per determinarlo è sufficiente scollegare il cavo di alimentazione dall'apparecchio), adottare le misure seguenti: collocare l'unità in una postazione differente rispetto all'apparecchiatura soggetta a interferenze. Collegare l'apparecchio e l'apparecchiatura in questione a circuiti diversi.

Contattare il rivenditore (secondo lo standard IEC60601-1-2 e CISPR11, classe B, gruppo 1).

## Indicazioni EMC importanti per l'uso in ambienti medicali

- Il UP-D898MD necessita di precauzioni speciali per quanto riguarda l'EMC e deve essere installato e messo in servizio in conformità con le informazioni EMC fornite in queste istruzioni per l'uso.
- Le apparecchiature portatili e mobili per la comunicazione a RF come i cellulari possono interferire sul funzionamento del UP-D898MD.

### Avvertenza

L'uso di accessori e cavi differenti da quelli specificati (fatto salvo per i pezzi di ricambio forniti da Sony Corporation) può provocare un aumento delle emissioni o una minore immunità del UP-D898MD.

### Guida e dichiarazione del fabbricante - emissioni elettromagnetiche

Il UP-D898MD è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. L'acquirente o l'operatore del UP-D898MD deve garantire l'utilizzo in questo tipo di ambiente.

| Test delle emissioni  | Conformità | Ambiente elettromagnetico - Guida  |
|---|------------|--|
| Emissioni RF<br>CISPR 11  | Gruppo 1   | Il UP-D898MD utilizza energia RF solo per il proprio funzionamento interno. Di conseguenza, produce emissioni RF molto basse, che raramente provocano interferenze con apparecchiature elettroniche poste nelle vicinanze.<br><br>Il UP-D898MD è adatto per l'uso in qualsiasi ambiente, compresi quelli domestici o collegati a una rete di alimentazione pubblica a bassa tensione che alimenta le abitazioni. |
| Emissioni RF<br>CISPR 11  | Classe B   |  |
| Emissioni armoniche<br>IEC 61000-3-2                              | Classe A   |  |
| Fluttuazioni di tensione/Emissioni di sfarfallii<br>IEC 61000-3-3 | Conforme   |  |

### Avvertenza

Se si utilizza il UP-D898MD accanto o impilato su altre apparecchiature, controllarlo per verificare che funzioni normalmente nella configurazione specificata.

**Guida e dichiarazione del fabbricante - immunità elettromagnetica**


Il UP-D898MD è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. L'acquirente o l'operatore del UP-D898MD deve garantire l'utilizzo in questo tipo di ambiente.

| Test di immunità   | Livello del test IEC 60601  | Livello di conformità   | Ambiente elettromagnetico - Guida   |
|--|---|---|---|
| Scariche elettrostatiche (ESD)<br>IEC 61000-4-2  | ±6 kV contatto<br>±8 kV aria  | ±6 kV contatto<br>±8 kV aria  | I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle in ceramica. Se sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere di almeno il 30%.  |
| Transienti elettrici brevi/picchi<br>IEC 61000-4-4   | ±2 kV per le linee di alimentazione<br>±1 kV per le linee di ingresso/uscita  | ±2 kV per le linee di alimentazione<br>±1 kV per le linee di ingresso/uscita  | La qualità della corrente di alimentazione generale deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.  |
| Sovratensione<br>IEC 61000-4-5   | ±1 kV modalità differenziale<br>±2 kV modalità comune   | ±1 kV modalità differenziale<br>±2 kV modalità comune   | La qualità della corrente di alimentazione generale deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.  |
| Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso della corrente<br>IEC 61000-4-11 | < 5% $U_T$<br>(calo > 95% in $U_T$ )<br>per 0,5 cicli<br><br>40% $U_T$<br>(calo del 60% in $U_T$ )<br>per 5 cicli<br><br>70% $U_T$<br>(calo del 30% in $U_T$ )<br>per 25 cicli<br><br>< 5% $U_T$<br>(calo > 95% in $U_T$ )<br>per 5 secondi | < 5% $U_T$<br>(calo > 95% in $U_T$ )<br>per 0,5 cicli<br><br>40% $U_T$<br>(calo del 60% in $U_T$ )<br>per 5 cicli<br><br>70% $U_T$<br>(calo del 30% in $U_T$ )<br>per 25 cicli<br><br>< 5% $U_T$<br>(calo > 95% in $U_T$ )<br>per 5 secondi | La qualità della corrente di alimentazione generale deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'operatore del UP-D898MD necessita di un funzionamento continuo durante le interruzioni della corrente, utilizzare un gruppo di continuità o una batteria per alimentare il UP-D898MD. |
| Campo elettromagnetico della frequenza di alimentazione (50/60Hz)<br>IEC 61000-4-8                                     | 3 A/m   | 3 A/m   | I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere almeno i livelli tipici di un ambiente commerciale od ospedaliero.  |

NOTA:  $U_T$  è la tensione generale della corrente alternata prima dell'applicazione del livello di prova.

### Guida e dichiarazione del fabbricante - immunità elettromagnetica

Il UP-D898MD è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. L'acquirente o l'operatore del UP-D898MD deve garantire l'utilizzo in questo tipo di ambiente.

| Test di immunità              | Livello del test IEC 60601    | Livello di conformità | Ambiente elettromagnetico - Guida  |
|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------|--|
| RF condotte<br>IEC 61000-4-6  | 3 Vrms<br>Da 150 kHz a 80 MHz | 3 Vrms                | Le apparecchiature portatili e mobili di comunicazione a RF devono essere a una distanza, da qualsiasi parte del UP-D898MD (compresi i cavi), non inferiore a quella di separazione raccomandata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.<br><br>Distanza di separazione raccomandata<br>$d = 1,2 \sqrt{P}$  |
| RF irradiate<br>IEC 61000-4-3 | 3 V/m<br>Da 80 MHz a 2,5 GHz  | 3 V/m                 | $d = 1,2 \sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz<br>$d = 2,3 \sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,5 GHz<br><br>In cui $P$ è il massimo valore della corrente di uscita in watt (W) dichiarato dal fabbricante del trasmettitore e $d$ è la distanza di separazione consigliata in metri (m).<br><br>L'intensità di campo di trasmettitori a RF fissi, determinata mediante indagine elettromagnetica sul posto, <sup>a</sup> deve essere inferiore al livello di conformità per ogni intervallo di frequenze. <sup>b</sup><br><br>Possono verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate dal simbolo:<br><br> |

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo delle frequenze più elevate.

NOTA 2: Queste linee guida non sono valide in tutte le situazioni. La propagazione delle onde elettromagnetiche è influenzata dal loro assorbimento e dalla loro riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

a L'intensità di campo prodotta da trasmettitori fissi come le stazioni base di radiotelefoni (cellulari/cordless) e radiomobili terrestri, radio amatoriali, trasmissioni radio AM e FM e trasmissioni TV non può essere prevista teoricamente con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori fissi a RF, occorre prendere in considerazione l'esecuzione di un'indagine sul campo. Se l'intensità di campo misurata nella sede di impiego del UP-D898MD supera il livello di conformità RF indicato sopra, osservare il funzionamento del UP-D898MD per verificare che sia normale. Se si riscontra un funzionamento anomalo, possono essere necessarie altre misure, come un diverso orientamento o lo spostamento del UP-D898MD.

b Negli intervalli di frequenza compresi tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a 3 V/m.

**Distanze di separazione raccomandate tra apparecchiature portatili e mobili di comunicazione a RF e il UP-D898MD**

Il UP-D898MD è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi provocati da RF irradiate sono controllati. L'acquirente o l'operatore del UP-D898MD può contribuire a prevenire interferenze elettromagnetiche mantenendo la distanza minima tra apparecchiature portatili e mobili di comunicazione a RF (trasmettitori) e il UP-D898MD, raccomandata qui di seguito in base alla massima potenza di uscita dell'apparecchio di comunicazione.

| Massima potenza in uscita misurata dell'apparecchio<br>W | Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore<br>m |   |  |
|--|---|---|--|
|  | Da 150 kHz a 80 MHz<br>$d = 1,2 \sqrt{P}$                             | Da 80 MHz a 800 MHz<br>$d = 1,2 \sqrt{P}$ | Da 800 MHz a 2.5 GHz<br>$d = 2,3 \sqrt{P}$ |
| 0,01   | 0,12  | 0,12                                      | 0,23                                       |
| 0,1  | 0,38  | 0,38                                      | 0,73                                       |
| 1  | 1,2   | 1,2                                       | 2,3  |
| 10   | 3,8   | 3,8                                       | 7,3  |
| 100  | 12  | 12  | 23   |

Per trasmettitori con valori di massima potenza in uscita diversi da quelli indicati sopra, la distanza di separazione raccomandata  $d$  in metri (m) può essere stimata attraverso l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove  $P$  è la massima potenza in uscita del trasmettitore in watt (W) dichiarata dal fabbricante del trasmettitore.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione per l'intervallo delle frequenze più elevate.

NOTA 2: Queste linee guida non sono valide in tutte le situazioni. La propagazione delle onde elettromagnetiche è influenzata dal loro assorbimento e dalla loro riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

**Attenzione**

Per lo smaltimento dell'apparecchio o degli accessori, è necessario rispettare le leggi del paese e le normative dell'ospedale in questione.

**AVVERTENZA per il collegamento dell'alimentazione**

Per l'alimentazione elettrica locale utilizzare un cavo di alimentazione adeguato.

1. Utilizzare un cavo di alimentazione (a 3 anime)/connettore per l'apparecchio/spina con terminali di messa a terra approvati che siano conformi alle normative sulla sicurezza in vigore in ogni paese, se applicabili.
2. Utilizzare un cavo di alimentazione (a 3 anime)/connettore per l'apparecchio/spina conformi alla rete elettrica (voltaggio, ampere).

In caso di domande relative all'uso del cavo di alimentazione/connettore per l'apparecchio/spina di cui sopra, rivolgersi al personale qualificato.

**Per i clienti in Europa**

Questo prodotto è stato fabbricato da o per conto di Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone. Eventuali richieste in merito alla conformità del prodotto in ambito della legislazione Europea, dovranno essere indirizzate al rappresentante autorizzato, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi informazione relativa al servizio o la garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi riportati separatamente sui documenti relativi all'assistenza o sui certificati di garanzia.

---

# Indice

---

## Operazioni preliminari

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Descrizione generale .....</b>                              | <b>9</b>  |
| <b>Posizione e funzione dei componenti e dei comandi .....</b> | <b>9</b>  |
| Pannello anteriore .....                                       | 9         |
| Pannello posteriore .....                                      | 10        |
| <b>Collegamenti .....</b>                                      | <b>11</b> |
| Collegamento al connettore USB .....                           | 11        |
| Installazione del driver stampante nel computer .....          | 11        |
| <b>Carta .....</b>   | <b>12</b> |
| Carta utilizzabile .....                                       | 12        |
| <b>Caricamento carta .....</b>                                 | <b>13</b> |

---

## Funzionamento

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Regolazioni e impostazioni mediante il menu ...</b> | <b>15</b> |
| Flusso dei menu .....                                  | 15        |
| Elenco menu .....                                      | 16        |
| Operazioni da menu di base .....                       | 18        |
| Registrazione impostazioni menu .....                  | 19        |
| Stampa dell'elenco menu .....                          | 20        |
| <b>Stampa .....</b>                                    | <b>20</b> |
| Avvio di un'operazione di stampa .....                 | 20        |
| Taglio del foglio stampato .....                       | 21        |
| Annullamento di un'operazione di stampa .....          | 21        |
| Copie dell'ultima stampa .....                         | 21        |
| Alimentazione carta .....                              | 21        |
| Regolazione del contrasto e della luminosità ...       | 21        |

---

## Altri argomenti

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Precauzioni .....</b>                          | <b>23</b> |
| Sicurezza .....                                   | 23        |
| Carrello stampante .....                          | 23        |
| Installazione .....                               | 23        |
| <b>Manutenzione .....</b>                         | <b>24</b> |
| Pulizia delle parti esterne .....                 | 24        |
| Pulizia della testina termica .....               | 24        |
| Pulizia del rullo di supporto .....               | 25        |
| <b>Caratteristiche tecniche .....</b>             | <b>26</b> |
| <b>Ricerca ed eliminazione dei problemi .....</b> | <b>28</b> |
| <b>Messaggi di errore .....</b>                   | <b>29</b> |
| <b>Licenza .....</b>                              | <b>29</b> |
| <b>Indice .....</b>                               | <b>30</b> |



# Descrizione generale

### Stampa veloce, di alta qualità e silenziosa

- Testina termica a film sottile con CI di controllo ad alta velocità incorporato e in grado di stampare immagini ad alta risoluzione (12,8 punti/mm).
- Possibilità di stampare immagini ad alta qualità (960 × 1280 punti) in 1,9 secondi circa quando si stampa ad alta velocità.
- Memoria standard per le immagini in grado di stampare immagini fino a 4096 × 1280 (circa 320 × 100 mm).
- Possibilità di stampare in bianco e nero con un massimo di 256 gradazioni.
- Circuiti di correzione di temperatura incorporati per prevenire variazioni di temperatura che possono causare stampe sfocate.

### Interfaccia USB

L'apparecchio è dotato di connettore USB conforme con Hi-Speed USB (USB 2.0).

### Facile impostazione della stampante tramite menu

È possibile definire le impostazioni secondo le proprie esigenze tramite un menu. È possibile memorizzare fino a tre impostazioni come gruppo di impostazioni utente.

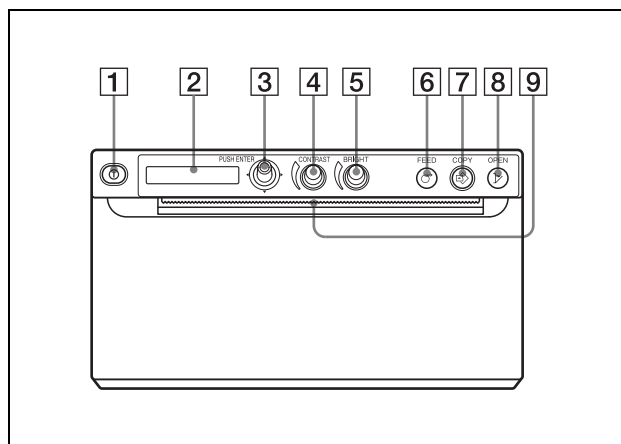
### Facile caricamento della carta

L'accesso libero al pannello dello sportello consente di caricare facilmente la carta.

# Posizione e funzione dei componenti e dei comandi

Per maggiori dettagli, vedere i numeri di pagina tra parentesi ( ).

## Pannello anteriore







- 1** **1** **Interruttore generale (13, 18, 20, 24)**  
Premere l'interruttore generale per accendere l'apparecchio. La retroilluminazione sul display LCD assume una tinta verde.

### Nota

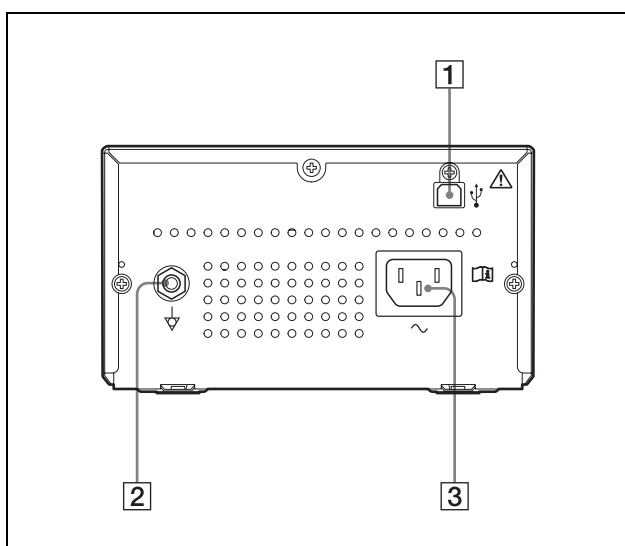
Dopo lo spegnimento oppure quando si spegne e si riaccende l'alimentazione principale, attendere circa cinque secondi prima di accendere l'apparecchio.




- 2** **Display finestra stampante (LCD: display a cristalli liquidi) (15, 20)**  
La retroilluminazione assume una tinta verde quando l'apparecchio funziona normalmente. Se si verifica un errore, la retroilluminazione assume una tinta arancione e viene visualizzato il messaggio di allarme corrispondente. Durante le operazioni da menu, vengono visualizzate le voci del menu e le impostazioni.
- 3** **Leva menu (18, 25)**  
Utilizzare per effettuare operazioni da menu.
- 4** **Comando CONTRAST (22)**  
Consente di regolare il contrasto delle stampe.
- 5** **Comando BRIGHT (22)**  
Consente di regolare la luminosità delle stampe.

- 6**  **Pulsante FEED (14, 21)**  
Tenere premuto per fare avanzare la carta.  
Quando un'operazione di stampa è in corso, basta premerlo per annullare l'operazione di stampa.
- 7**  **Pulsante COPY (copia) (21)**  
Premere per stampare una nuova copia dell'ultima stampa.  
È possibile eseguire una copia ogni volta si preme questo pulsante, indipendentemente dalla quantità di stampa impostata tramite il menu.
- 8**  **Pulsante OPEN (13, 21)**  
Premere per aprire il pannello dello sportello.  
Quando un'operazione di stampa è in corso, basta premerlo per annullare l'operazione di stampa.
- 9**  **Dispositivo di taglio carta**  
Taglia la carta man mano che ciascuna immagine viene stampata.

Fare riferimento a “AVVERTENZA per il collegamento dell'alimentazione” (pagina 7).

## Pannello posteriore



- 1**  **Connettore USB (11)**  
Consente la connessione ad un computer dotato di interfaccia USB utilizzando un cavo USB compatibile con Hi-Speed USB (venduto a parte).
- 2**  **Terminale equipotenziale di messa a terra**  
Utilizzato per il collegamento della spina equipotenziale (serve a portare le varie parti del sistema allo stesso potenziale).  
Fare riferimento a “Indicazioni/avvertenze importanti per l'uso in ambienti medicali” (pagina 2).
- 3**  **Connettore AC IN**  
Utilizzare il cavo di alimentazione specificato.

# Collegamenti

Dopo aver collegato il cavo USB (venduto a parte) all'apparecchio e al computer, collegare il cavo di alimentazione. Per informazioni sul collegamento dell'apparecchio, consultare i manuali del computer o di altri dispositivi periferici.



## Avvertenza

### Utilizzo di questo apparecchio per scopi medicali

I connettori di questo apparecchio non sono isolati. Non collegare dispositivi che non siano conformi con IEC60601-1.

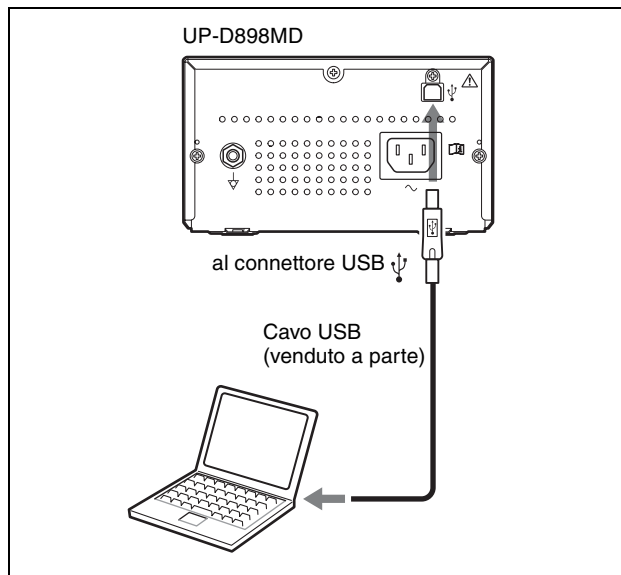
Se è collegato un dispositivo informatico o AV che utilizza corrente alternata, la dispersione di corrente può provocare scossa elettrica al paziente o all'operatore. Se non è possibile evitare il collegamento a tali dispositivi, isolare l'alimentazione collegando un trasformatore di isolamento o un isolatore tra i cavi di collegamento.

Dopo aver implementato queste misure, confermare che il rischio ridotto sia ora conforme con IEC60601-1.

## Note

- Prima di collegare l'apparecchio al computer, spegnere l'apparecchio, il computer, il monitor e tutte le periferiche collegate al computer.
- Prima di collegare l'apparecchio al computer, disinserire da esso il cavo di alimentazione. Collegare il cavo di alimentazione all'apparecchio solo dopo aver collegato l'apparecchio al computer.
- Seguire le procedure di collegamento riportate nel manuale del computer.
- Accertarsi che i cavi siano collegati fermamente a entrambe le estremità.
- Il software fornito con l'apparecchio non è idoneo all'utilizzo dell'apparecchio quando questo è collegato a una rete.
- Il funzionamento della stampante non è garantito quando viene collegata al computer con il cavo USB tramite hub.
- Non è possibile collegare due o più apparecchi ad un unico computer.

## Collegamento al connettore USB



## Installazione del driver stampante nel computer

### Se si utilizza Windows XP/Windows Vista:

Dopo aver collegato l'apparecchio al computer, accendere l'apparecchio. Per l'installazione, consultare la Guida all'installazione nel CD-ROM in dotazione e il file Readme.

### Se si utilizza Windows 7/8:

Prima di collegare l'apparecchio al computer, installare il driver stampante (in dotazione) nel computer. Per l'installazione, consultare la Guida all'installazione nel CD-ROM in dotazione e il file Readme.

## Nota

Quando si accende l'apparecchio, verificare che il computer collegato non entri in modalità standby (sospensione) o pausa. Ciò potrebbe causare malfunzionamenti.

# Carta

Utilizzare esclusivamente carta Sony UPP-110S/110HD/110HG, prodotta appositamente per essere utilizzata con questo apparecchio. Non è possibile garantire una stampa di alta qualità se si utilizzano altri tipi di carta (che potrebbero inoltre danneggiare l'apparecchio).

**Non è possibile utilizzare la carta UPP-110HA specificata per le stampanti serie UP-D890.**

## Carta utilizzabile

Le caratteristiche della carta da stampa sono le seguenti.

| Caratteristiche della carta da stampa | Tipo carta |
|---------------------------------------|------------|
| TYPE I (normale)                      | UPP-110S   |
| TYPE II (alta densità)                | UPP-110HD  |
| TYPE V (alta lucidità)                | UPP-110HG  |

## Note sulla conservazione e la manipolazione della carta



### Non riutilizzare

Il riutilizzo può causare malfunzionamenti e compromettere la qualità della stampa.

### Conservazione della carta inutilizzata

- Conservare la carta inutilizzata a una temperatura inferiore a 30 °C in luogo asciutto, evitando di esporla alla luce solare diretta.
- Non conservare la carta inutilizzata vicino a liquidi volatili. Evitare che venga a contatto con liquidi organici volatili, nastro di cellophane o composti del cloruro di vinile.

### Caricamento carta

- Maneggiare la carta con cura evitando di toccare l'area di stampa con le dita durante il caricamento. Gel di ispezione, impronte digitali o traspirazione possono provocare lo sfocamento delle immagini.
- Dopo aver tolto l'etichetta dal bordo anteriore della carta, estrarre 15 – 20 cm di carta prima di stampare. La presenza di residui di adesivo dell'etichetta può compromettere la qualità della stampa.
- Se si riutilizza carta rimossa una volta, estrarre 15-20 cm prima della stampa. Se è presente polvere o altro, l'immagine potrebbe deteriorarsi.

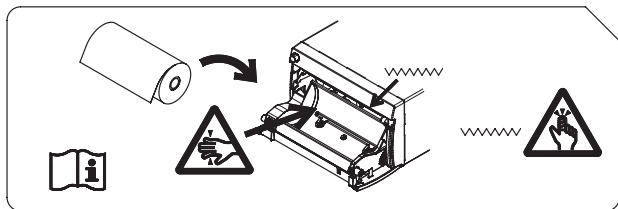
### Conservazione delle stampe

- Per impedire che le stampe sbiadiscano o cambino colore, conservarle in un ambiente fresco e asciutto a una temperatura non superiore a 30 °C.
- Conservare le stampe in un sacchetto di polipropilene o tra fogli di carta non contenente plastica.

- Non conservare le stampe in un luogo in cui saranno esposte a luce solare diretta o a umidità elevata.
- Non conservare le stampe vicino a liquidi volatili. Evitare che vengano a contatto con liquidi organici volatili, nastro di cellophane o composti del cloruro di vinile.
- Per impedire che le stampe sbiadiscano, non accatastarle sopra o sotto un foglio di copie diazo.
- Per montare le stampe su un altro foglio di carta, utilizzare nastro biadesivo o un adesivo a base acquosa.
- Non bruciare le stampe di scarto.

# Caricamento carta

Quando si carica la carta, accertarsi di seguire le note relative ai simboli sull'apparecchio.



## Attenzione

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di taglio carta. Durante la pulizia della testina termica, fare attenzione a non toccare il dispositivo di taglio carta. Non toccare il dispositivo di taglio carta per evitare di ferirsi.



## Attenzione

Non inserire le dita nella parte posteriore del vassoio carta. Le dita potrebbero venire intrappolate nell'apertura interna, provocando lesioni.



## Attenzione

Non toccare contemporaneamente i circuiti dell'apparecchio e il paziente.

In caso di malfunzionamento, l'apparecchio potrebbe generare tensioni pericolose per il paziente.

## Note

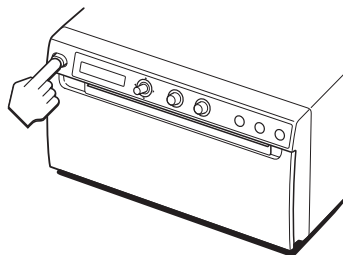
- Prima di caricare la carta nell'apparecchio, consultare "Note sulla conservazione e la manipolazione della carta" (pagina 12).
- Maneggiare sempre con cura la carta durante il caricamento per evitare di deteriorare la qualità delle stampe. Evitare di piegare o sguaiare la carta e di toccare con le dita la superficie di stampa. Gel di ispezione, impronte digitali o traspirazione possono provocare lo sfocamento delle immagini.
- Utilizzare solo carta UPP-110S/110HD/110HG. (pagina 12)
- Accertarsi di impostare "-PP.TYPE" nel menu "CONFIG." per il tipo di carta utilizzato. (pagina 17) È possibile verificare sul display LCD quale sia il supporto attualmente selezionato. Per informazioni dettagliate sulla conferma, vedere "Carta attualmente selezionata" (pagina 21).

## Attenzione

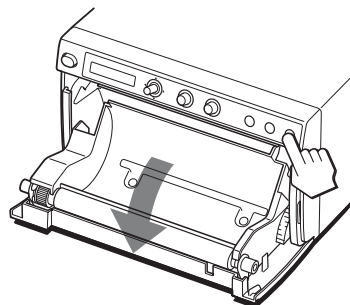
L'apparecchio è dotato di un dispositivo di taglio carta. Fare attenzione a non toccare il dispositivo di taglio

carta quando si carica la carta. Non toccare il dispositivo di taglio carta per evitare di ferirsi.

- 1 Premere l'interruttore generale per accendere. Quando la carta non è ancora caricata, la retroilluminazione del display LCD assume il colore arancione e viene visualizzato il messaggio "EMPTY".



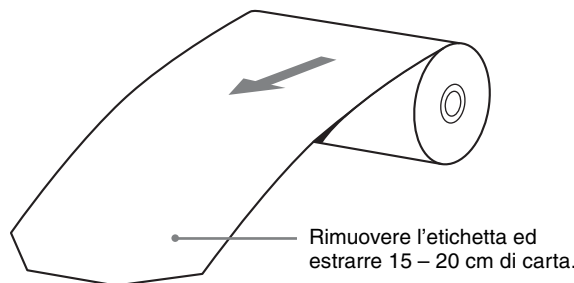
- 2 Premere il pulsante OPEN per aprire il pannello dello sportello.



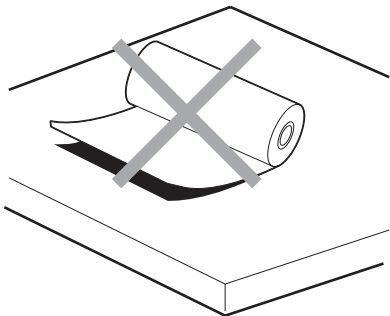
- 3 Rimuovere l'etichetta dal bordo anteriore della carta, estrarre circa 15 – 20 cm di carta, quindi inserire il rotolo di carta nel vassoio carta.

## Nota

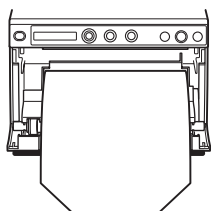
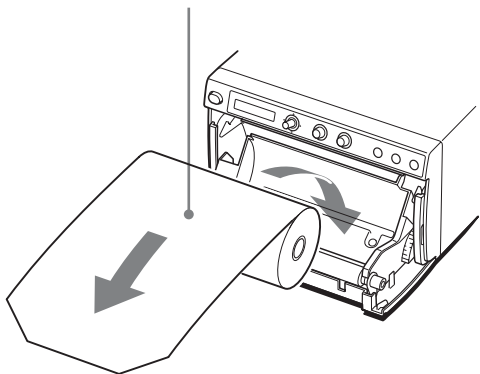
Quando si installa/rimuove la carta nel/dal vassoio carta, prestare attenzione a non lasciar cadere la carta e non appoggiarla sulla scrivania con la superficie rivolta verso il basso.



Rimuovere l'etichetta ed estrarre 15 – 20 cm di carta.

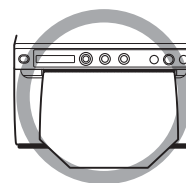
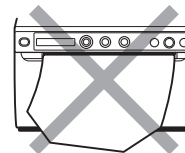
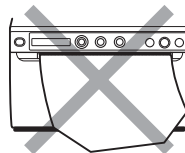
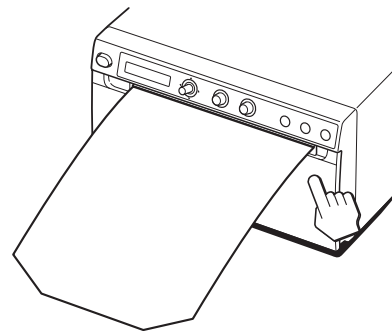


Caricare la carta con il lato di stampa (lato termosensibile) rivolto verso l'alto. Non è possibile stampare sull'altro lato della carta.



Accertarsi che la carta sia allineata.

**4** Chiudere lo sportello del pannello spingendolo.



#### Note

- Accertarsi che la carta sia allineata. In caso contrario, la carta potrebbe bloccarsi.
- Se al passaggio 3 non è stata estratta una quantità di carta sufficiente, premere il pulsante FEED per estrarre ulteriore carta dall'unità senza tirarla.

# Regolazioni e impostazioni mediante il menu

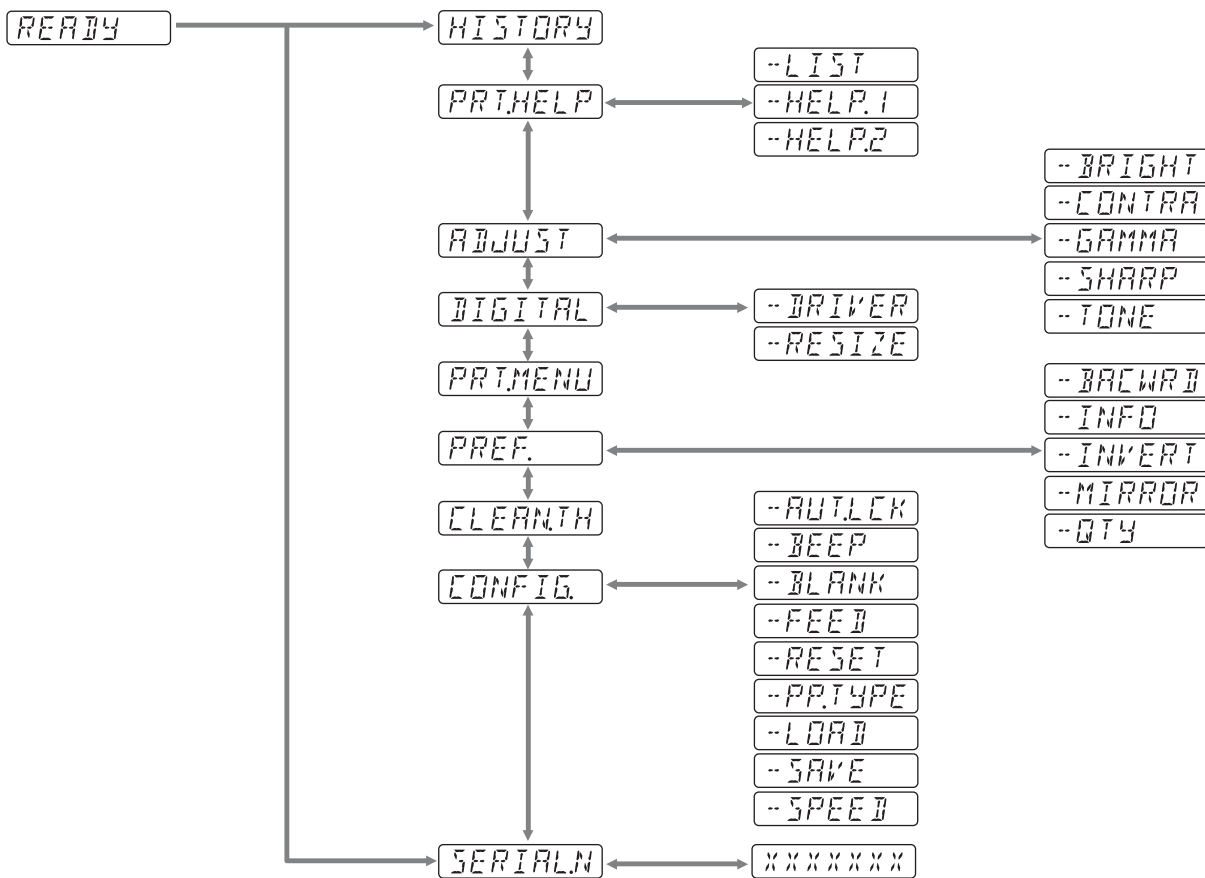
È possibile effettuare regolazioni e impostazioni secondo le proprie esigenze. Queste impostazioni e regolazioni vengono mantenute anche se l'apparecchio viene spento.

È possibile configurare l'apparecchio in base agli scopi desiderati, agli apparecchi collegati o alle proprie preferenze.

È possibile memorizzare fino a tre impostazioni come gruppo di impostazioni utente.

## Flusso dei menu

I contenuti visualizzati sul display LCD cambiano sequenzialmente con l'azionamento della leva menu (come si vede nel seguente diagramma di flusso dei menu) ed è possibile effettuare le impostazioni per ciascuna voce del menu.



## Elenco menu

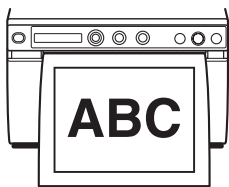
Questa sezione descrive i menu visualizzati quando si utilizza la leva menu. L'impostazione evidenziata da  è quella predefinita.

| Voce     | Funzione  | Impostazioni          |   |
|----------|---|-----------------------|---|
| HISTORY  | Visualizza fino a cinque menu utilizzati recentemente in base alla cronologia delle operazioni da menu. "NO ITEM" viene visualizzato come impostazione predefinita. |                       |   |
| PRT.HELP | Stampa una descrizione del metodo operativo. (Solo in inglese)  | -LIST                 | Stampa un elenco delle istruzioni operative.  |
|          |   | -HELP.1               | Stampa le istruzioni di "Contrast and Brightness Control".  |
|          |   | -HELP.2               | Stampa le istruzioni di "Print direction and feed control".   |
| ADJUST   | Visualizza il menu per la regolazione della qualità dell'immagine.  | -BRIGHT               | Regola la luminosità delle stampe.<br>È possibile impostare un valore compreso fra -64 -- <input type="text"/> -- +64.  |
|          |   | -CONTRA               | Regola il contrasto delle stampe.<br>È possibile impostare un valore compreso fra -64 -- <input type="text"/> -- +64.   |
|          |   | -GAMMA                | Consente di selezionare il tipo di gamma.<br>Quando "P.TYPE:S" in "PP.TYPE" è selezionato, GAMA: 1 è bloccato.<br>GAMA4: gradazione più bassa<br>GAMA3: alta gradazione<br><input type="text"/> : standard<br>GAMA1: gradazione bassa   |
|          |   | -SHARP                | Regola la nitidezza della stampa su 15 livelli, da <input type="text"/> a 14.<br>Il contorno della stampa viene maggiormente evidenziato con l'impostazione 14 e non viene evidenziato con l'impostazione "0" (valore predefinito).   |
|          |   | -TONE                 | Regola la densità dei mezzitoni.<br>È possibile impostare un valore compreso fra -32 -- <input type="text"/> -- +32.  |
|          |   | DIGITAL               | Visualizza il menu delle impostazioni per la stampa da computer.  |
|          |   | -RESIZE               | Consente di selezionare se ingrandire o meno l'immagine.<br><input type="text"/> : stampa l'immagine alle dimensioni originali.<br>RSIZ:ON: esegue la stampa con ingrandimento, in funzione del formato carta specificato dal driver stampante.   |
| PRT.MENU | Stampa le impostazioni correnti dell'elenco menu.   | MENU:OK               | Stampa quando si preme la leva menu.  |
| PREF.    | Visualizza il menu per impostare le condizioni di stampa.   | -BACWRD <sup>a)</sup> | Consente di scegliere se deve essere stampata per prima la parte superiore o quella inferiore dello schermo.<br>BACW:ON: inizia a stampare in direzione inversa (a partire dalla parte superiore dello schermo).<br><input type="text"/> : inizia a stampare nella direzione normale (a partire dalla parte inferiore dello schermo). |
|          |   | -INFO                 | Consente di selezionare se le condizioni di stampa siano riportate sotto l'immagine.<br><input type="text"/> : non stampa le informazioni.<br>INFO:ADJ: stampa i valori di regolazione della qualità dell'immagine.   |
|          |   | -INVERT               | Consente di impostare la stampa positiva o negativa.<br>INV:NEG: per ottenere stampe negative.<br><input type="text"/> : per ottenere stampe normali.   |

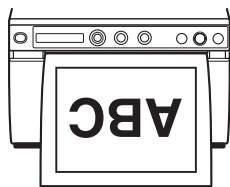


| Voce   | Funzione  | Impostazioni  |
|--|---|---|
| PREF.  | Visualizza il menu per impostare le condizioni di stampa. | -MIRROR<br>Stampa le immagini invertendo destra e sinistra.<br>MIRR:ON: inverte i lati destro e sinistro.<br>[MIRR:OFF]: non inverte l'immagine.  |
|  |   | -QTY<br>Consente di impostare la quantità di copie da stampare.<br>QTY: [1] -- 10: è possibile stampare da 1 a 10 copie della stessa immagine.  |
| CLEAN.TH   | Avvia la pulizia della testina.                           | CLEAN:OK<br>Avvia la pulizia della testina quando si preme la leva menu.  |
| CONFIG.  | Visualizza le impostazioni per le operazioni.             | -AUT.LCK<br>Consente di selezionare se bloccare i controlli BRIGHT e CONTRAST automaticamente.<br>ALCK:ON: blocca sempre automaticamente. Sbloccare tenendo premuta la leva menu per tre secondi in STANDBY. I controlli sono bloccati dopo dieci secondi di inattività.<br>[ALCK:OFF]: non blocca automaticamente. Bloccare/sbloccare tenendo premuta la leva menu per tre secondi.  |
|  |   | -BEEP<br>Consente di selezionare se deve essere emesso il tono associato all'operazione. I toni di errore vengono emessi indipendentemente dall'impostazione.<br>BEEP:OFF: il tono associato all'operazione non viene emesso.<br>[BEEP:ON]: il tono associato all'operazione viene emesso.  |
|  |   | -BLANK<br>Consente di regolare la lunghezza dello spazio vuoto.<br>BLANK:L: incrementa lo spazio vuoto.<br>[BLANK:S]: riduce lo spazio vuoto.<br>Regolare la lunghezza dello spazio vuoto superiore (BACW:OFF) o dello spazio vuoto inferiore (BACW:ON).  |
|  |   | -FEED<br>Per selezionare la lunghezza di alimentazione della carta utilizzata dopo la stampa.<br>[FEED:ON]: incrementa la lunghezza di carta vuota fra le stampe.<br>FEED:OFF: riduce la quantità di carta alimentata fra le stampe per risparmiare carta o quando si stampano più immagini sullo stesso foglio senza tagliarle.<br>Se lo spazio fra le immagini stampate è ridotto, è possibile stampare un maggior numero di immagini su ciascun rotolo. Alimentare la lunghezza desiderata di carta per lasciare un margine utilizzando il pulsante FEED prima di tagliare la carta. |
|  |   | -RESET<br>Reimposta le voci di menu ai valori predefiniti (inizializzazione).<br>[RESET:OK]: reimposta le impostazioni ai valori predefiniti.   |
|  |   | -PP.TYPE<br>Consente di selezionare la carta da utilizzare.<br>[P.TYPE:HG]: utilizzare UPP-110HG.<br>P.TYPE:HD: utilizzare UPP-110HD.<br>P.TYPE:S: utilizzare UPP-110S.   |
|  |   | -LOAD<br>Carica le impostazioni menu registrate.<br>LOAD:3: carica l'impostazione "SAVE:3", registrata utilizzando la voce di menu SAVE.<br>LOAD:2: carica l'impostazione "SAVE:2", registrata utilizzando la voce di menu SAVE.<br>[LOAD:1]: carica l'impostazione "SAVE:1", registrata utilizzando la voce di menu SAVE.  |
|  |   | -SAVE<br>Consente di registrare fino a tre impostazioni.<br>SAVE:3: registra le impostazioni menu come No. 3.<br>SAVE:2: registra le impostazioni menu come No. 2.<br>[SAVE:1]: registra le impostazioni menu come No. 1.   |
| -SPEED<br>Consente di selezionare la velocità di stampa.<br>Quando si utilizza carta UPP-110HD, non è possibile selezionare HI (stampa ad alta velocità).<br>[HI]: stampa ad alta velocità.<br>NOR: stampa a velocità normale. |   |   |
| SERIAL.N   | Visualizza il numero di serie del prodotto.               |   |

a) La direzione di stampa è la seguente.



Quando è selezionato  
"BACW:OFF"

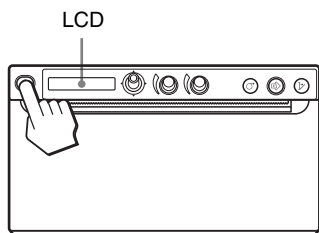


Quando è selezionato  
"BACW:ON"

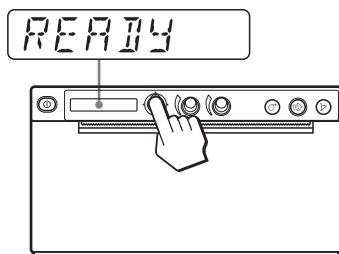
## Operazioni da menu di base

Questa sezione descrive le operazioni da menu di base comuni a ciascun menu, prendendo come esempio le impostazioni per la direzione di stampa.

- 1 Premere l'interruttore generale per accendere. La retroilluminazione sul display LCD assume una luce verde.

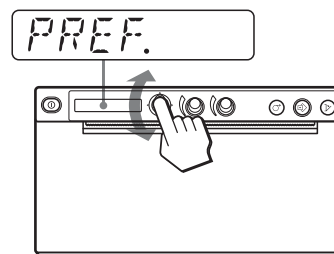


- 2 Verificare che sia visualizzato "READY" sul display LCD e spingere la leva menu.

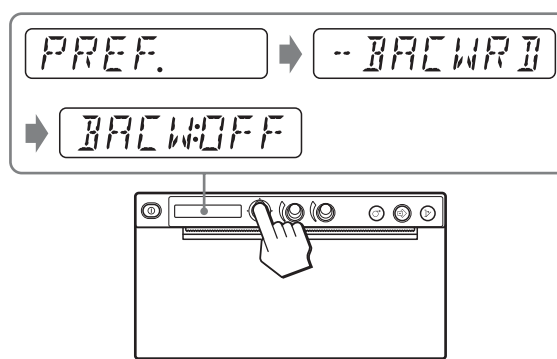


L'apparecchio entra nella modalità Menu.  
Sul display LCD viene visualizzata la voce del menu.

- 3 Visualizzare "PREF." spostando la leva menu verso l'alto o verso il basso.

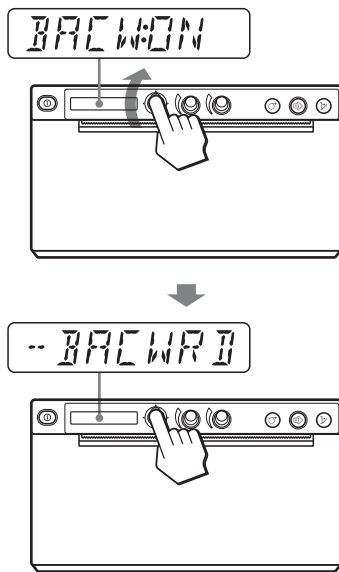


- 4 Spingere la leva menu o spostarla verso destra. L'apparecchio entra nella modalità menu, dove è possibile selezionare le condizioni di stampa. I nomi dei menu sono preceduti da "--".
- 5 Visualizzare "--BACWRD" spostando la leva menu verso l'alto o verso il basso.
- 6 Spingere la leva menu o spostarla verso destra.



L'apparecchio entra nella modalità in cui è possibile selezionare la direzione di stampa. Sul display LCD viene visualizzato "BACW:OFF", l'impostazione predefinita. "BACW:OFF" è l'impostazione attualmente selezionata. In questa operazione da menu, si cambierà l'impostazione a "BACW:ON".

- 7 Spostare la leva menu verso l'alto per visualizzare "BACW:ON", quindi premere la leva menu.



"BACW:ON" è registrato come direzione di stampa.  
Sul display LCD viene visualizzato "--BACWRD".

#### Nota

Se trascorrono 20 secondi circa senza che venga effettuata un'operazione da menu dopo la visualizzazione della voce del menu o dell'impostazione, sul display LCD viene nuovamente visualizzato "READY" e l'apparecchio esce dalla modalità menu. In tal caso l'impostazione di "--BACWRD" non viene modificata.

#### Per annullare l'impostazione

Ritornare al passaggio 3 o 5 spostando la leva menu verso sinistra al passaggio 7.

#### Per continuare con le operazioni da menu

Effettuare le impostazioni ripetendo i passaggi da 3 a 7.

#### Per terminare le operazioni da menu

Visualizzare "READY" spostando la leva menu verso sinistra dopo il passaggio 7.

L'apparecchio esce dalla modalità Menu.

#### Funzione di blocco menu

Se viene visualizzato il messaggio "LOCK" e viene emesso il segnale acustico di allarme quando si preme la leva menu, la leva menu è disabilitata perché la funzione delle operazioni da menu è bloccata. Se si desidera effettuare un'operazione da menu, rivolgersi al rivenditore autorizzato più vicino.

## Registrazione impostazioni menu

È possibile memorizzare fino a tre gruppi di impostazioni mediante il menu ed è possibile caricare le impostazioni desiderate quando occorre. Queste impostazioni vengono mantenute anche se si spegne l'apparecchio.

#### Nota

Quando si utilizza l'apparecchio per la prima volta dopo averlo acquistato, in tutte e tre le selezioni sono registrate le impostazioni di fabbrica.

## Registrazione nuove impostazioni

- 1 Effettuare tutte le impostazioni richieste.
- 2 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per visualizzare "CONFIG.", quindi premere la leva menu o sposterla verso destra.  
L'apparecchio passa al menu, nel quale è possibile impostare il funzionamento della stampante.
- 3 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per visualizzare "--SAVE", quindi premere la leva menu o sposterla verso destra.  
Viene visualizzato il numero, ad esempio, "SAVE:1".
- 4 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per selezionare il numero desiderato, quindi premere la leva menu.  
Il valore impostato al passaggio 1 viene registrato nel numero selezionato.

## Caricamento delle impostazioni desiderate

È possibile caricare le impostazioni desiderate ed effettuare stampe con le impostazioni caricate.

- 1 Verificare che sia visualizzato "READY" sul display LCD e spingere la leva menu.
- 2 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per visualizzare "CONFIG.", quindi premere la leva menu o sposterla verso destra.
- 3 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per visualizzare "--LOAD", quindi premere la leva menu o sposterla verso destra.  
Viene visualizzato il numero, ad esempio, "LOAD:1".
- 4 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per selezionare il numero di impostazione desiderato, quindi premere la leva menu.

Viene caricata l'impostazione relativa al numero selezionato.

### Quando si modificano le impostazioni caricate

L'apparecchio funziona in base alle impostazioni modificate. In tal caso, l'apparecchio funziona in base a queste impostazioni fino a che non si carica un altro gruppo di impostazioni, anche se lo si spegne. Quando si carica un altro gruppo di impostazioni, le impostazioni caricate prima vengono cancellate.

### Per mantenere le impostazioni caricate in precedenza

Esempio: vengono caricate le impostazioni registrate come impostazione 1 e si desidera modificarle. Per mantenere le impostazioni originarie dell'impostazione 1 e registrare le nuove impostazioni come impostazione 2, procedere nel seguente modo.

- 1 Caricare le impostazioni di "LOAD:1" eseguendo la procedura di caricamento delle impostazioni desiderate.
- 2 Modificare le impostazioni caricate come richiesto.
- 3 Selezionare "SAVE:2" eseguendo la procedura di registrazione delle impostazioni.
- 4 Premere la leva menu.  
Le impostazioni, modificate nel passaggio 2, vengono registrate come "SAVE:2".

## Stampa dell'elenco menu

È possibile stampare le impostazioni correnti del menu.

- 1 Premere la leva menu.  
Viene visualizzato la voce del menu e l'apparecchio passa alla modalità menu.
- 2 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per visualizzare "PRT.MENU", quindi premere la leva menu o spostarla verso destra.
- 3 Verificare che venga visualizzato "MENU:OK" e premere la leva menu.  
L'apparecchio inizia a stampare le impostazioni correnti del menu.  
Sul display LCD viene visualizzato "PRT.MENU".
- 4 Spostare a sinistra la leva menu.  
Viene visualizzato "READY" e l'apparecchio passa alla modalità di stampa normale.

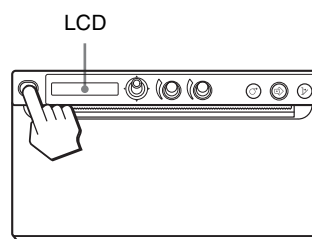
## Stampa

Prima di avviare un'operazione di stampa, controllare sempre i seguenti punti:

- L'apparecchio è collegato correttamente? (pagina 11)
- Il driver stampante è installato? (pagina 11)
- La carta è stata caricata correttamente? (pagina 13)
- Le impostazioni di menu e le regolazioni sono state effettuate correttamente? (pagina 15)

## Avvio di un'operazione di stampa

- 1 Premere l'interruttore generale per accendere.  
La retroilluminazione sul display LCD emette una luce verde e viene visualizzato "READY" sul display LCD.



- 2 Eseguire l'operazione di stampa utilizzando il software applicativo.

### Quando il messaggio viene visualizzato sul display LCD

Se si verifica un problema, viene attivata la retroilluminazione sul display LCD assume il colore arancione e il messaggio di errore che spiega il problema viene visualizzato sul display LCD.

| Messaggio | Causa e rimedio                               |
|-----------|---|
| EMPTY:XX  | Carta non caricata. Caricare la carta.        |
| DOOR:XX   | Lo sportello è aperto. Chiudere lo sportello. |

XX indica il tipo di carta selezionato.  
"S" indica UPP-110S, "HD" indica UPP-110HD e "HG" indica UPP-110HG.

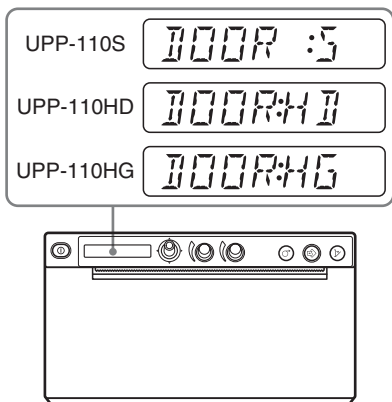
### Quando l'apparecchio smette di stampare

Quando si stampa quasi continuamente immagini nere, è possibile che il circuito di protezione della testina termica spenga l'apparecchio per impedire che la testina si surriscaldi. In tal caso, sul display LCD viene visualizzato il messaggio "COOLING".

Attendere che la testina si raffreddi e che questo messaggio sparisca.

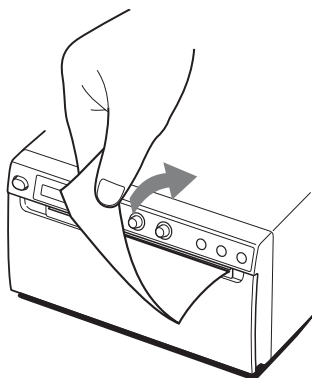
### Carta attualmente selezionata

È possibile verificare sul display LCD quale sia il tipo di carta attualmente selezionato. Il tipo di carta attualmente selezionato viene visualizzato sul bordo destro del display LCD quando si preme il pulsante OPEN e si apre il pannello dello sportello.



### Taglio del foglio stampato

Reggere il bordo del foglio e tagliarlo seguendo un arco verso l'alto.



#### Nota

Se si taglia la carta tirandola orizzontalmente, la carta all'interno dell'apparecchio potrà perdere l'allineamento, causando errori di stampa. Nel caso la carta non sia allineata, caricarla nuovamente in modo corretto. (pagina 13)

### Annullamento di un'operazione di stampa

Per annullare un'operazione di stampa in corso, premere il pulsante OPEN o il pulsante FEED.

### Copie dell'ultima stampa

Premere il pulsante COPY. L'apparecchio crea una copia dell'ultima stampa. L'immagine dell'ultima stampa viene mantenuta nella memoria dell'apparecchio finché non si esegue la stampa di un'altra immagine o si spegne l'apparecchio. È possibile eseguire una sola copia indipendentemente dalla quantità di stampa impostata tramite il menu.

#### Note

- Se si preme il pulsante COPY subito dopo aver acceso l'apparecchio, viene attivata la suoneria di allarme, perché non c'è nulla registrato nella memoria.
- Se si spegne l'apparecchio, l'immagine mantenuta nella memoria verrà cancellata.

#### Per effettuare più copie della stessa stampa

Premere il pulsante COPY il numero di volte necessario (fino ad un massimo di 20 copie, compresa la prima stampa) mentre si copia la prima stampa. Ogni volta si preme il pulsante COPY, viene emesso un breve segnale acustico.

#### Per interrompere la copiatura

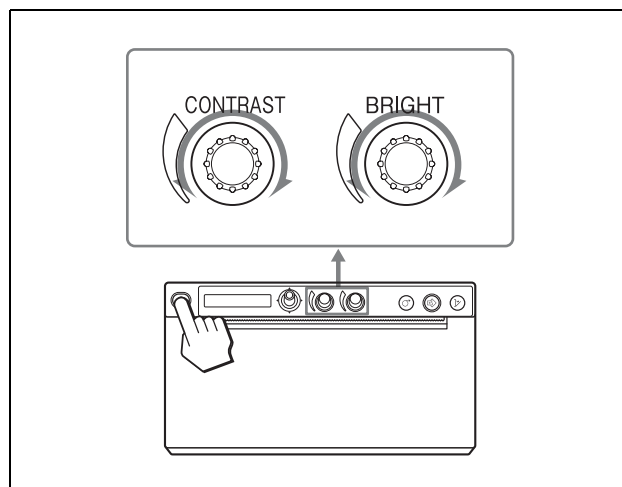
Premere il pulsante OPEN o FEED durante la copia.

### Alimentazione carta

Per fare avanzare la carta, premere il pulsante FEED. L'apparecchio continuerà a fare avanzare la carta fin tanto che si tiene premuto il Pulsante FEED. Non cercare di estrarre la carta dall'apparecchio con le mani.

### Regolazione del contrasto e della luminosità

È possibile regolare il contrasto e la luminosità delle stampe mediante i comandi CONTRAST e BRIGHT.



**Per regolare il contrasto**

È possibile regolare il contrasto delle stampe mediante il comando CONTRAST.

**Per aumentare il contrasto:** girare il comando CONTRAST in senso orario. Il massimo è 64.

**Per diminuire il contrasto:** girare il comando CONTRAST in senso antiorario. Il minimo è -64.

**Nota**

La funzione di regolazione del contrasto è equivalente a “Light” del controllo di densità fornito con il driver stampante. Il valore regolato utilizzando il comando CONTRAST viene aggiunto al valore già impostato come “Light”.

**Regolazione della luminosità**

È possibile regolare la luminosità delle stampe mediante il comando BRIGHT.

**Per schiarire l’immagine:** girare il comando BRIGHT in senso orario. Il massimo è 64.

**Per scurire l’immagine:** girare il comando BRIGHT in senso antiorario. Il minimo è -64.

**Per bloccare il comando**

È possibile bloccare i comandi CONTRAST e BRIGHT per evitare modifiche accidentali alle impostazioni ruotando i comandi.

**Per bloccare:** tenere premuta la leva menu per circa tre secondi. Sul display LCD viene visualizzato “LOCK” e il valore non cambia neanche quando il comando viene ruotato.

**Per sbloccare:** tenere nuovamente premuta la leva menu. Sul display LCD viene visualizzato “UNLOCK” e il bloccaggio viene annullato.

# Precauzioni

## Sicurezza

- Controllare la tensione di esercizio prima di mettere in funzione l'apparecchio.  
Utilizzare esclusivamente un'alimentazione con le caratteristiche specificate in "Caratteristiche tecniche".
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio se un liquido o un oggetto solido penetra al suo interno. Disinserire la spina dalla presa di corrente e far controllare l'apparecchio da personale qualificato.
- Disinserire la spina dalla presa di corrente se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per molto tempo. Scollegare il cavo di alimentazione impugnando saldamente la spina. Non tirare mai il cavo.
- Non smontare l'apparecchio. Per eventuali riparazioni, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

## Avvertenza relativa al dispositivo di taglio carta

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di taglio carta. Fare attenzione a non toccare il dispositivo di taglio carta quando si carica la carta o si pulisce l'apparecchio. Non toccare il dispositivo di taglio carta per evitare di ferirsi.

## Carrello stampante

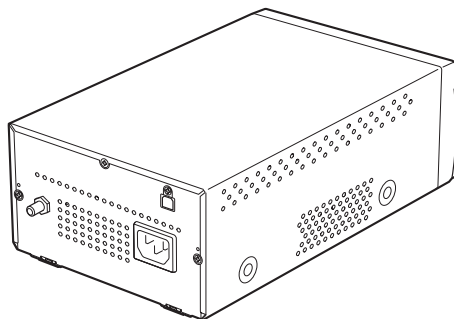
Non trasportare o spostare l'apparecchio quando in esso è inserito un rotolo carta per evitare possibili danni.

## Installazione

- Appoggiare l'apparecchio su una superficie stabile e in piano.  
Se superficie non è in piano, l'apparecchio può non funzionare correttamente.
- Non installare l'apparecchio vicino a fonti di calore. Non installare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore quali elementi radianti o condutture d'aria calda, oppure in una posizione in cui è esposto a luce solare diretta oppure eccessiva polvere, umidità, urti o vibrazioni.
- Consentire una adeguata circolazione dell'aria per evitare il surriscaldamento all'interno dell'apparecchio. Non appoggiare l'apparecchio su

superfici soffici (panni, coperte, ecc.) o accanto a stoffe (tende, drappaggi).

- Per evitare surriscaldamenti interni, lasciare spazio sufficiente attorno alla stampante (almeno 10 cm). Non coprire i fori sui lati destro e sinistro della stampante e sul pannello posteriore.



- Qualora l'unità venga spostata rapidamente da un ambiente freddo a uno caldo, oppure se la temperatura ambiente dovesse aumentare improvvisamente, è possibile che si formi umidità sulle superfici esterne dell'unità e/o al suo interno. Questo fenomeno è denominato condensazione. In tal caso, spegnere l'unità ed attendere la scomparsa della condensazione prima di riavviarla. L'utilizzo dell'unità mentre è presente condensazione può causare danni all'unità stessa.



# Manutenzione

## Pulizia delle parti esterne

Se si utilizzano solventi come benzene o diluente, o detergenti acidi, alcalini o abrasivi, o panni per pulizia chimici sulla superficie della stampante, la finitura potrebbe danneggiarsi. Fare attenzione alle indicazioni seguenti:

- Pulire la superficie della stampante con una concentrazione dal 50 al 70 v/v% di alcol isopropilico o una concentrazione dal 76,9 all'81,4 v/v% di etanolo.
- Macchie persistenti possono essere rimosse con un panno morbido, ad esempio un panno per pulizia leggermente inumidito in una soluzione detergente non aggressiva e quindi pulite con la predetta soluzione chimica.
- Non forzare inutilmente per strofinare la superficie della stampante con un panno sporco. La superficie della stampante potrebbe graffiarsi.
- Non lasciare la superficie della stampante a contatto con prodotti in gomma o resina vinilica per lungo tempo.  
La finitura potrebbe deteriorarsi o il rivestimento staccarsi.

## Pulizia della testina termica

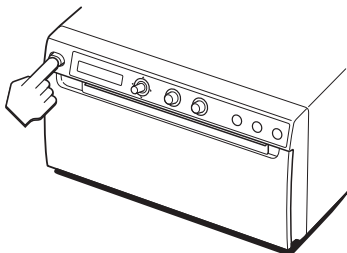
Se le stampe sono sporche o hanno delle strisce bianche, occorre pulire la testina termica utilizzando il foglio di pulizia in dotazione.

Effettuare la pulizia della testina utilizzando il menu.

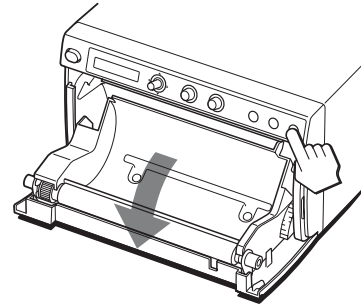
### Attenzione

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di taglio carta. Durante la pulizia della testina termica, fare attenzione a non toccare il dispositivo di taglio carta. Non toccare il dispositivo di taglio carta per evitare di ferirsi.

- 1 Premere l'interruttore generale per accendere.



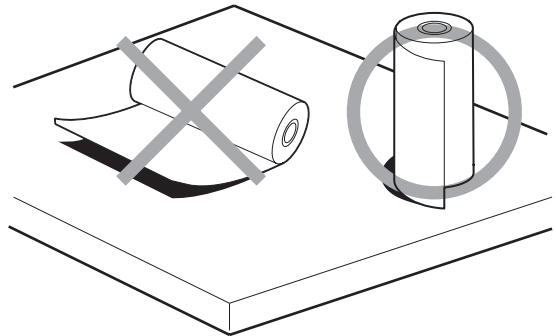
- 2 Premere il pulsante OPEN per aprire lo sportello.



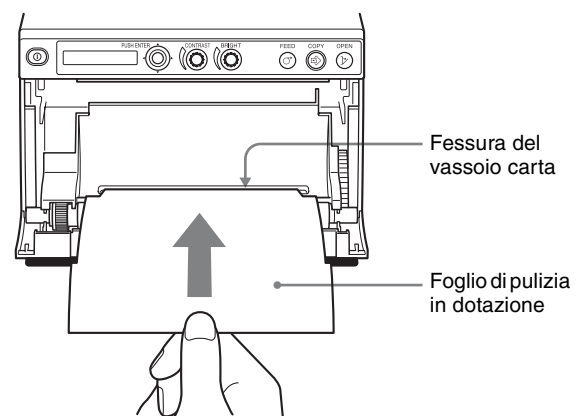
Nel caso vi sia carta nel vassoio carta, rimuoverla.

### Nota

Prestare attenzione affinché la superficie della carta non entri in contatto con altri oggetti. In caso contrario, le stampe potrebbero risultare imperfette a causa di sporcizia sulla carta.



- 3 Inserire il foglio di pulizia con il lato nero rivolto verso il basso nella fessura del vassoio carta.



- 4 Chiudere lo sportello spingendolo.
- 5 Premere la leva menu.  
Viene visualizzata la voce del menu.



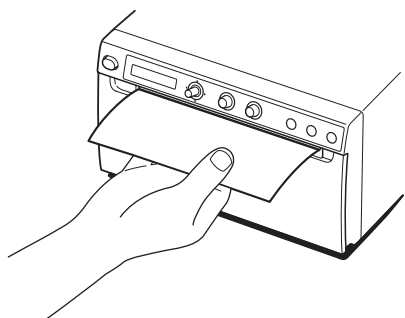
- 6 Spostare la leva menu verso l'alto o verso il basso per visualizzare "CLEAN.TH", quindi premere la leva menu.
- 7 Verificare che venga visualizzato "CLEAN:OK", quindi premere la leva menu.  
Viene avviata la pulizia della testina termica. Sul display LCD viene visualizzato "CLEAN". Quando il foglio di pulizia si ferma e suona l'allarme, la pulizia è completa.
- 8 Premere il pulsante OPEN per aprire lo sportello e rimuovere il foglio di pulizia.
- 9 Chiudere lo sportello spingendolo.

#### Nota

Pulire la testina termica solo quando è necessario. Se si pulisce troppo spesso la testina termica, possono verificarsi dei malfunzionamenti.

## Pulizia del rullo di supporto

Quando la superficie del rullo di supporto è sporca, la carta non verrà alimentata uniformemente, causando inceppamenti della carta e qualità incerta della stampa. Premere l'interruttore generale per accendere, quindi premere il pulsante FEED per circa un secondo per espellere ulteriore carta dall'apparecchio. Se la carta viene facilmente estratta tirandola manualmente, è probabile il rullo si stia sporcando.

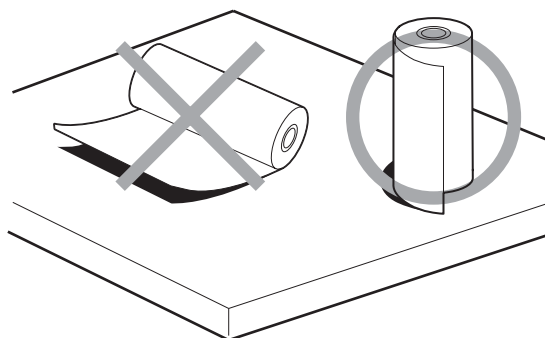


Quando il rullo di supporto si sporca, pulirlo con un panno morbido inumidito con etanolo alla concentrazione dal 76,9 all'81,4 v/v%.

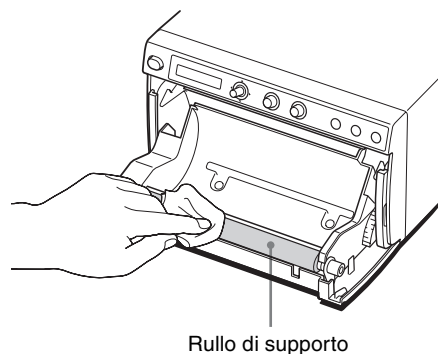
- 1 Premere l'interruttore generale per accendere.
- 2 Premere il pulsante OPEN per aprire lo sportello. Nel caso vi sia carta nel vassoio carta, rimuoverla.

#### Nota

Prestare attenzione affinché la superficie della carta non entri in contatto con altri oggetti. In caso contrario, le stampe potrebbero risultare imperfette a causa di sporcizia sulla carta.



- 3 Pulire il rullo di supporto delicatamente, con un panno morbido inumidito con etanolo.

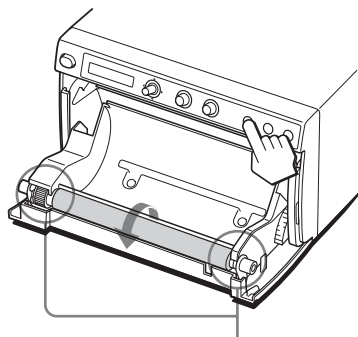


#### Note

- Quando la superficie del rullo di supporto è completamente asciutta, farlo ruotare per pulirne un'altra parte.
- Non ruotare manualmente il rullo di supporto. Utilizzare il pulsante FEED per ruotarlo. Per pulire un'altra parte della superficie del rullo di supporto, attenersi al passaggio successivo.
- L'apparecchio è dotato di dispositivi di taglio carta.

Fare attenzione a non toccare il dispositivo di taglio carta quando si carica la carta. Non toccare il dispositivo di taglio carta per evitare di ferirsi.

- 4** Premere il pulsante FEED.  
Il rullo di supporto ruota di circa 120 gradi.



Prestare attenzione affinché le dita non vengano intrappolate nel rullo di supporto durante la rotazione.

#### Note

- Prestare attenzione affinché le dita non vengano intrappolate nel rullo di supporto durante la rotazione.
- Accertarsi di iniziare la pulizia solo dopo il completo arresto del rullo di supporto.

- 5** Ripetere i passaggi 3 e 4 finché il rullo di supporto non è pulito.

- 6** Dopo la completa asciugatura del rullo di supporto, chiudere lo sportello spingendolo.

## Caratteristiche tecniche

Alimentazione 100 ~ 240 V c.a., 50/60 Hz

Corrente di ingresso

Da 1,3 A a 0,6 A

Temperatura di utilizzo

Da 5 °C a 40 °C

Umidità durante l'esercizio

Da 20% a 80%

Pressione di esercizio

da 700 hPa a 1.060 hPa

Temperatura di immagazzinamento e di trasporto

da -20 °C a +60 °C

Umidità di immagazzinamento e di trasporto

Da 20% a 80%

Pressione di immagazzinamento e di trasporto

da 700 hPa a 1.060 hPa

Dimensioni 154 × 88 × 240 mm (l/a/p)

Massa 2,5 kg (solo la stampante)

Testina termica Testina termica a film sottile, da 1280 punti

Gradazioni 256 livelli (8 bit)

Capacità di memoria

4096 × 1280 × 8 (bit)

Dimensione immagine

320 × 100 mm (max.)

Velocità di stampa

Circa 1,9 sec/immagine (960 × 1280 punti) (stampa ad alta velocità)

Circa 3,3 sec/immagine (960 × 1280 punti) (stampa a velocità normale)

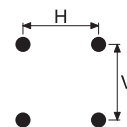
Elementi immagine

4096 × 1280 punti (max.)

Densità punti O: 100 mm/1280 punti = 0,078

V: 100 mm/1280 punti = 0,078

Punti quadrati



Interfaccia Hi-Speed USB (USB 2.0)

Accessori forniti

Foglio di pulizia della testina termica (1)

CD-ROM (compresi Istruzioni per l'uso in più lingue, Readme e driver stampante) (1)

Prima dell'utilizzo della stampante (1)

Elenco contatti di assistenza (1)

Accessori opzionali

Supporti di stampa termica

UPP-110HG (alta lucidità)

UPP-110HD (alta densità)

UPP-110S (alta qualità)

Caratteristiche per ambienti medicali

Protezione contro scosse elettriche:

Classe I

Protezione contro infiltrazioni di acqua dannose:

Ordinaria

Grado di sicurezza in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria o con ossigeno o protossido d'azoto:

Apparecchio non adatto all'uso in

presenza di miscela anestetica

infiammabile con aria o con

ossigeno o protossido d'azoto

Modo di funzionamento:

Continuo

Aspetto e specifiche tecniche soggetti a cambiamenti senza preavviso.

#### Note

- Prima dell'uso, verificare sempre che l'apparecchio funzioni correttamente.  
SONY NON POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER DANNI DI ALCUN TIPO, INCLUSI, MA NON LIMITATAMENTE A, COMPENSI O RIMBORSI IN SEGUITO ALLA MANCATA STAMPA DI QUALSIASI TIPO DI CONTENUTO O ALLA PERDITA DI DATI DOVUTA A ERRORI DELL'APPARECCHIO O DEI RELATIVI SUPPORTI DI STAMPA, DEL SOFTWARE ASSOCIATO, DELLE PERIFERICHE DI ARCHIVIAZIONE ESTERNE O DI ALTRE PERIFERICHE ESTERNE.
- SONY NON POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER DANNI DI ALCUN GENERE, INCLUSI, MA NON LIMITATAMENTE A, COMPENSI O RIMBORSI IN SEGUITO ALLA PERDITA DI PROFITTI ATTUALI O FUTURI A CAUSA DEL MANCATO FUNZIONAMENTO DEL PRESENTE APPARECCHIO, DURANTE IL PERIODO COPERTO DA GARANZIA O IN SEGUITO ALLA SCADENZA DELLA STESSA, NÉ PER NESSUN'ALTRA RAGIONE.
- SONY NON SARÀ RESPONSABILE PER RICHIESTE O RICORSI DI NESSUN TIPO PRESENTATI DA UTENTI DI QUESTO APPARATO O DA TERZI.
- SONY NON SARÀ RESPONSABILE PER LA CANCELLAZIONE O LA MANCATA CONTINUAZIONE PER QUALSIASI CAUSA O CIRCOSTANZA DI SERVIZI CORRELATI A QUESTO APPARATO.

Qualora l'unità venga spostata rapidamente da un ambiente freddo a uno caldo, oppure se la temperatura ambiente dovesse aumentare improvvisamente, è possibile che si formi umidità sulle superfici esterne dell'unità e/o al suo interno. Questo fenomeno è denominato condensazione. In tal caso, spegnere l'unità ed attendere la scomparsa della condensazione prima di riavviarla. L'utilizzo dell'unità mentre è presente condensazione può causare danni all'unità stessa.

La vita utile prevista del condensatore elettrolitico è di circa 5 anni a temperature normali e in condizioni di utilizzo normale (8 ore al giorno per 25 giorni al mese). Se le condizioni di utilizzo eccedono i valori normali sopra indicati, la vita prevista si ridurrà proporzionalmente.

Se l'apparecchio viene utilizzato insieme con dispositivi che emettono forti onde radio, come radiobisturi, verificare sempre che l'apparecchio funzioni correttamente prima di utilizzarlo e accertare l'assenza di guasti.

# Ricerca ed eliminazione dei problemi

Prima di richiedere l'intervento del servizio di assistenza, controllare il seguente elenco di problemi e relative soluzioni. Se non è possibile risolvere il problema, rivolgersi al rivenditore autorizzato più vicino.

| Sintomo  | Cause/rimedi  |
|--|---|
| Primitive stampe macchiate da puntini.   | <p>Nuovo rotolo carta appena installato?</p> <p>→ Se è stato appena caricato un nuovo rotolo di carta, la polvere di carta può provocare macchie bianche nelle immagini stampate. Premere il pulsante FEED e tenerlo premuto per far avanzare la carta di circa 15 - 20 cm, quindi rilasciarlo. (pagina 13)</p>   |
| L'operazione di stampa non si avvia neppure dopo la trasmissione dell'immagine dal computer. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La carta non avanza.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Alimentazione elettrica assente?</li> <li>→ L'apparecchio è collegato correttamente?</li> <li>→ Rotolo carta allentato?</li> </ul> </li> <li>• Suona l'allarme.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ La testina termica si è surriscaldata? La testina termica può surriscaldarsi quando l'apparecchio stampa continuamente immagine scure. Attendere che la testina si raffreddi.</li> <li>→ La carta è stata caricata correttamente? (pagina 13)</li> </ul> </li> <li>• La carta avanza ma la stampa non viene avviata.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ La carta è stata caricata alla rovescia? (pagina 13)</li> </ul> </li> </ul> |
| Inceppamenti carta   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• È visibile la carta inceppata?           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Premere il pulsante OPEN per aprire lo sportello del pannello, rimuovere la stampa o il rotolo carta ed estrarre delicatamente la carta inceppata dall'apparecchio.</li> </ul> </li> <li>• Condensa all'interno dell'apparecchio?           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Se l'apparecchio è stato appena spostato in un ambiente caldo da uno più freddo, può formarsi della condensa al suo interno. Spegnerlo e attendere che si stabilizzi per 1 - 2 ore (finché non raggiunge la temperatura ambiente), quindi provare nuovamente a stampare.</li> </ul> </li> </ul>   |

| Sintomo  | Cause/rimedi   |
|--|--|
| Stampe sporche.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Testina termica sporca?           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Utilizzare il foglio di pulizia fornito in dotazione con l'apparecchio per pulire la testina termica. (pagina 24)</li> </ul> </li> <li>• Rullo di supporto sporco?           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Pulire il rullo di supporto con un panno morbido inumidito con etanolo. (pagina 25)</li> </ul> </li> </ul> |
| L'apparecchio interrompe la stampa durante la stampa continua di immagini quasi completamente nere e viene visualizzato il messaggio "COOLING" sul display LCD.  | <p>Quando si stampa quasi continuamente immagini nere, è possibile che il circuito di protezione della testina termica spenga l'apparecchio per impedire che la testina si surriscaldi.</p> <p>→ Attendere che il messaggio scompaia.</p>  |
| Carta non alimentata uniformemente.  | <p>Rullo di supporto sporco?</p> <p>→ Pulire il rullo di supporto. (pagina 25)</p>   |
| La stampa viene interrotta. Quando si stampa, l'unità espelle alcuni centimetri di carta non stampata e si arresta. Non è possibile eseguire l'operazione di stampa. Non è possibile eseguire l'operazione FEED. Quando la carta è inserita correttamente, viene visualizzato "EMPTY". | <p>L'uscita della carta è irradiata da luce solare o da luce incandescente, compresa intensa luce infrarossa?</p> <p>→ L'apparecchio è dotato di un sensore di luce infrarossa che rileva la carta da stampa. Pertanto, quando la luce irradia direttamente l'uscita della carta, il rilevamento carta potrebbe non funzionare correttamente. Non esporre l'uscita della carta direttamente alla luce.</p>   |

## Messaggi di errore

I messaggi vengono visualizzati sul display LCD nelle seguenti condizioni. Per eliminare il problema, effettuare gli interventi di rimedio indicati accanto ai messaggi.

| Messaggi | Descrizione e rimedio   |
|----------|---|
| DOOR     | Il pannello dello sportello è aperto.<br>→ Chiudere lo sportello del pannello spingendolo finché non si blocca saldamente.  |
| EMPTY    | <ul style="list-style-type: none"><li>• La carta non è stata caricata.</li><li>• Carta esaurita.</li></ul> → Caricare la carta. (pagina 13)   |
| COOLING  | È stato attivato il circuito di protezione che impedisce il surriscaldamento della testina termica.<br>→ Attendere che il messaggio scompaia. La stampa riprenderà automaticamente.   |
| LOCK     | La funzione operazioni da menu è bloccata. La leva menu e i comandi CONTRAST e BRIGHT sono disabilitati.<br>→ Se si desidera effettuare operazioni da menu o utilizzare questi comandi, rivolgersi al rivenditore autorizzato più vicino. |
| ERROR    | L'apparecchio ha incontrato un problema tecnico.<br>→ Riavviare l'apparecchio.<br>Se l'errore non scompare, rivolgersi al rivenditore autorizzato più vicino.   |

## Licenza

Con questo apparecchio viene fornito software con licenza “zlib”, “FreeType Project” e “Catharon Open Source”. Forniamo questo software in base ad accordi di licenza con i rispettivi proprietari di copyright. In base ai requisiti dei proprietari di copyright di tali applicazioni software, abbiamo l'obbligo di informarvi di quanto segue.

### zlib

(C) 1995-1998 Jean-loup Gailly e Mark Adler

### LICENZA FreeType Project

Copyright 1996-2002 di David Turner, Robert Wilhelm e Werner Lemberg

Il codice sorgente fornito da FreeType Project è utilizzato per la rasterizzazione dei font TrueType.

### LICENZA Catharon Open Source

Copyright(c) 2000 di Catharon Productions, Inc.

Il codice sorgente fornito da Catharon Productions Inc è utilizzato per la corretta visualizzazione dei font TrueType.

---

# Indice

## C

|  |    |
|--|----|
| Caratteristiche tecniche .....                       | 26 |
| Carta  |    |
| alimentazione .....                                  | 21 |
| caricamento .....                                    | 13 |
| carta utilizzabile .....                             | 12 |
| note sulla conservazione e la<br>manipolazione ..... | 12 |
| taglio .....   | 21 |
| Collegamenti .....                                   | 11 |

## D

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Descrizione generale ..... | 9  |
| Driver stampante .....     | 11 |

## M

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Manutenzione                        |        |
| pulizia del rullo di supporto ..... | 25     |
| pulizia della testina termica ..... | 24     |
| pulizia delle parti esterne .....   | 24     |
| Menu                                |        |
| caricamento delle impostazioni      |        |
| menu .....                          | 19     |
| elenco .....                        | 16     |
| flusso dei menu .....               | 15     |
| operazioni di base .....            | 18     |
| registrazione impostazioni          |        |
| menu .....                          | 19     |
| stampa dell'elenco menu .....       | 20     |
| Messaggi di errore .....            | 20, 29 |

## O

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Operazioni preliminari ..... | 9 |
|------------------------------|---|

## P

|  |    |
|--|----|
| Posizione e funzione dei componenti e<br>dei comandi |    |
| pannello anteriore .....                             | 9  |
| pannello posteriore .....                            | 10 |
| Precauzioni  |    |
| carrello stampante .....                             | 23 |
| dispositivo di taglio carta .....                    | 23 |
| installazione .....                                  | 23 |
| sicurezza .....                                      | 23 |

## R

|   |    |
|---|----|
| Ricerca ed eliminazione dei<br>problemi ..... | 28 |
|---|----|

## S

|   |    |
|---|----|
| Stampa                                    |    |
| annullamento .....                        | 21 |
| avvio di un'operazione di<br>stampa ..... | 20 |
| regolazione del contrasto .....           | 21 |
| regolazione della luminosità .....        | 21 |

